
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 2.05

"Marionettes"

Après qu'Elizabeth ait prononcé un discours sourd dans une usine Jaguar, elle et la monarchie sont attaquées publiquement par un seigneur franc.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Philippa Lowthorpe

Date de la première:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
John Heffernan	...	Lord Altrincham
Will Keen	...	Michael Adeane
Gemma Whelan	...	Patricia Campbell
Bertie Carvel	...	Robin Day
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Miles Jupp	...	Humphrey
Anne Lambton	...	Gloria
Dominic Applewhite	...	Dermot
Edmund Digby-Jones	...	Junior Press Secretary

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,760
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,000 --> 00:00:12,200
LA REINE ATTAQUÉE

3

00:00:12,280 --> 00:00:16,280
La reine à nouveau critiquée !
La reine attaquée par un lord !

4

00:00:16,360 --> 00:00:17,520
Merci.

5

00:00:17,600 --> 00:00:18,840
La reine critiquée !

6

00:00:20,280 --> 00:00:22,600
La reine à nouveau critiquée !

7

00:00:22,680 --> 00:00:24,440
- Bonjour.
- Bonjour, monsieur.

8

00:00:24,520 --> 00:00:26,800
Je vais prendre un de chaque,
je vous prie.

9

00:00:26,880 --> 00:00:30,400
- Le Sunday aussi.
- Un peu de lecture légère.

10

00:00:30,480 --> 00:00:31,640
Exactement.

11

00:00:32,759 --> 00:00:36,880
La reine à nouveau critiquée !
La reine attaquée par un lord !

12

00:00:36,960 --> 00:00:40,680
LA REINE VUE PAR UN LORD

13

00:00:41,160 --> 00:00:42,760
LE MÉPRIS D'UN LORD

14

00:00:42,840 --> 00:00:45,560
LA REINE À NOUVEAU CRITIQUÉE

15

00:00:52,640 --> 00:00:54,560
Non, je ne vais rien prendre.

16

00:00:55,240 --> 00:00:56,480
Désolé, chérie.

17

00:00:57,880 --> 00:01:00,400
Un lord critique la reine :
Sa voix est "insupportable"

18

00:01:00,480 --> 00:01:03,000
et ses déclarations dignes
d'une "écolière moralisatrice".

19

00:01:23,040 --> 00:01:25,400
- Je pense qu'il a raison.
- Vraiment ?

20

00:01:25,480 --> 00:01:28,840
Oui. Maintenant que j'y pense,
elle a un côté moralisateur.

21

00:01:54,360 --> 00:01:55,920
Il arrive. Le voilà.

22

00:01:57,840 --> 00:02:00,560
- Messieurs, s'il vous plaît.
- Ne poussez pas.

23

00:02:00,640 --> 00:02:02,920
- Lord Altrincham ?
- Oui.

24

00:02:06,760 --> 00:02:07,960
Espèce de traître !

25

00:02:43,040 --> 00:02:44,040
Vraiment ?

26

00:02:46,320 --> 00:02:47,320
Vraiment ?

27

00:02:50,680 --> 00:02:51,880
Vraiment ?

28

00:02:52,800 --> 00:02:57,920
Eh bien, je m'empresse
d'en avertir Sa Majesté. Merci.

29

00:03:01,320 --> 00:03:03,320
Le temps n'attend pas,
monsieur l'administrateur.

30

00:03:03,800 --> 00:03:06,040
C'est exact,
monsieur le secrétaire particulier.

31

00:03:06,120 --> 00:03:08,720
- Bonne journée à vous.
- Bonne journée.

32

00:03:20,320 --> 00:03:21,640
Quoi encore ?

33

00:03:22,920 --> 00:03:26,120
On s'en est pris physiquement
à Lord Altrincham.

34

00:03:28,880 --> 00:03:30,400
J'espère qu'il est à terre.

35

00:03:30,480 --> 00:03:33,600
Mieux que ça.
Il a pris le coup au visage.

36

00:03:34,480 --> 00:03:36,160
Ce fut assez énergique.

37

00:03:38,080 --> 00:03:41,400
Qui a fait ça ?
Quel individu galant et chevaleresque ?

38

00:03:41,480 --> 00:03:44,400
Nous n'avons pas encore
cette information, madame.

39

00:03:45,160 --> 00:03:48,360
Cela s'est produit
devant les studios de télévision.

40

00:03:49,280 --> 00:03:53,440
L'auteur du coup est en route
pour le commissariat de Bow Street.

41

00:03:53,520 --> 00:03:56,360
Il devrait être relâché sans inculpation.

42

00:03:57,480 --> 00:03:58,920
Voilà qui est plaisant.

43

00:03:59,680 --> 00:04:01,920
Oui. Très plaisant.

44

00:04:02,000 --> 00:04:04,160
Les studios de quelle télévision ?

45

00:04:04,240 --> 00:04:06,920
Les studios
de l'Independent Television Network.

46

00:04:07,000 --> 00:04:10,440
Altrincham venait
d'y enregistrer un entretien.

47

00:04:11,240 --> 00:04:12,600
Dans quel cadre ?

48

00:04:13,120 --> 00:04:16,839
Une émission
appelée à juste titre Impact.

49

00:04:16,920 --> 00:04:18,600
Quand aura lieu la diffusion ?

50

00:04:18,680 --> 00:04:22,040
Ce soir, madame. À 21 h.

51

00:04:37,800 --> 00:04:38,800
IMPACT AVEC ROBIN DAY

52

00:04:40,000 --> 00:04:43,080
Dites-le aux gens.
Dites-leur à la télévision.

53

00:04:43,160 --> 00:04:47,200
Le public questionne.
Les personnalités publiques répondent.

54

00:04:48,320 --> 00:04:51,440
Voici Impact,
l'émission qui se penche

55

00:04:51,520 --> 00:04:54,000
sur les sujets brûlants du moment

56

00:04:54,080 --> 00:04:56,240
et amène le débat chez vous...

57

00:04:56,320 --> 00:04:57,480
Pardon du retard.

58

00:04:57,560 --> 00:04:58,960
Robin Day pose les questions...

59

00:04:59,040 --> 00:05:00,360
Ça commence à peine.

60

00:05:01,440 --> 00:05:04,760
Ce soir, nous recevons un homme
qui occupe les journaux

61

00:05:04,840 --> 00:05:07,920

et n'a guère besoin d'être présenté :
Lord Altrincham.

62

00:05:08,000 --> 00:05:09,680
En quelques jours, ses attaques

63

00:05:09,760 --> 00:05:12,280
incendiaires et personnelles
contre la reine

64

00:05:12,360 --> 00:05:14,880
dans le périodique qu'il possède

65

00:05:14,960 --> 00:05:17,120
sont devenues
le sujet d'actualité du moment,

66

00:05:17,200 --> 00:05:19,800
provoquant une sorte
de crise constitutionnelle.

67

00:05:19,880 --> 00:05:24,280
Je commencerai par poser
une question simple à Lord Altrincham.

68

00:05:24,360 --> 00:05:26,120
Elle est le chef de l'État,

69

00:05:26,200 --> 00:05:29,040
elle est aimée et admirée
dans le monde entier.

70

00:05:29,120 --> 00:05:31,920
Pourquoi la détestez-vous à ce point ?

71

00:06:39,520 --> 00:06:43,200
MARIONNETTES

72

00:06:48,280 --> 00:06:49,640
UN MOIS PLUS TÔT

73

00:06:49,720 --> 00:06:52,320

National and English Review,
deux shillings !

74

00:06:52,400 --> 00:06:55,320
National and English Review !

75

00:06:55,400 --> 00:06:56,560
Bonjour, Fred.

76

00:06:57,520 --> 00:07:00,320
National and English Review,
deux shillings !

77

00:07:00,400 --> 00:07:01,880
C'est trop long.

78

00:07:01,960 --> 00:07:05,040
Les gens commencent à remarquer.
C'est pourquoi...

79

00:07:08,440 --> 00:07:11,120
Et c'est pourquoi
la fin des examens doctrinaux

80

00:07:11,200 --> 00:07:14,080
et l'introduction de femmes prêtres
est la seule solution

81

00:07:14,160 --> 00:07:15,560
pour sauver l'Église d'Angleterre.

82

00:07:16,160 --> 00:07:17,520
Une institution dépassée

83

00:07:17,600 --> 00:07:20,680
et chaque jour moins pertinente.

84

00:07:21,400 --> 00:07:23,200
Qui peut écrire mille mots là-dessus ?

85

00:07:23,280 --> 00:07:26,440
- Bonjour, Patricia.

- Quelqu'un veut un caramel ?

86

00:07:27,200 --> 00:07:29,040
Pose ça là, Patricia.

87

00:07:34,640 --> 00:07:38,120
- Ils sont divins.
- Tout comme Patricia.

88

00:07:38,200 --> 00:07:39,320
Allez, ma chère.

89

00:07:39,400 --> 00:07:40,640
Assieds-toi.

90

00:07:42,560 --> 00:07:46,320
Bon. Si personne n'est tenté
par le sujet sur l'Église,

91

00:07:46,400 --> 00:07:47,840
je pondrai quelque chose.

92

00:07:47,920 --> 00:07:50,400
Passons à la réforme
de la Chambre des lords.

93

00:07:50,480 --> 00:07:52,640
Dermot, tu devais t'en charger,
je crois.

94

00:07:52,720 --> 00:07:56,040
- Il y a comme un goût de noisette.
- C'est la mélasse.

95

00:07:56,120 --> 00:07:59,360
Pour l'Europe, on doit réfléchir
à notre position officielle.

96

00:07:59,440 --> 00:08:02,800
Sommes-nous pour ou contre
le marché unique européen ?

97

00:08:05,520 --> 00:08:06,840
Voulons-nous en être ?

98

00:08:09,280 --> 00:08:12,080
- Un caramel, John ?
- Il faut que tu goûtes.

99

00:08:12,160 --> 00:08:14,640
Je ne suis pas très... caramel.

100

00:08:17,360 --> 00:08:18,920
Et je n'étais pas au courant ?

101

00:08:20,360 --> 00:08:22,000
Tu ne peux pas tout savoir sur moi.

102

00:08:24,560 --> 00:08:27,480
Ce n'est pas tant le goût
qui me déplaît.

103

00:08:27,560 --> 00:08:30,320
C'est juste... Des souvenirs douloureux.

104

00:08:31,800 --> 00:08:36,360
Enfant, je me suis retrouvé
chez le dentiste

105

00:08:36,440 --> 00:08:38,440
à cause d'un caramel.

106

00:08:43,400 --> 00:08:44,680
Seigneur.

107

00:08:45,560 --> 00:08:46,720
Ça ne va pas recommencer.

108

00:08:47,400 --> 00:08:48,600
Pardon, je...

109

00:08:52,000 --> 00:08:54,200
"Peut-être ne comprenez-vous pas

110
00:08:54,280 --> 00:08:57,880
que de votre ténacité,
de votre capacité à supporter

111
00:08:57,960 --> 00:09:01,280
l'usure d'un travail ennuyeux
et répétitif

112
00:09:01,360 --> 00:09:06,840
et de votre courage
face aux petites épreuves du quotidien

113
00:09:07,560 --> 00:09:10,720
dépendent à bien des égards
le bonheur et la prospérité

114
00:09:11,440 --> 00:09:15,000
de la communauté... dans son ensemble.

115
00:09:18,920 --> 00:09:22,200
La courbe ascendante
de l'histoire d'un pays

116
00:09:22,280 --> 00:09:26,000
repose à terme sur la solidité

117
00:09:26,080 --> 00:09:28,760
de ses citoyens
et citoyennes ordinaires."

118
00:09:32,960 --> 00:09:34,840
Citoyens et citoyennes actifs ?

119
00:09:37,400 --> 00:09:39,200
Cela ajouterait une touche de dignité.

120
00:09:45,920 --> 00:09:47,360
"Ordinaires" est très bien.

121
00:10:01,320 --> 00:10:03,480
J'ai pensé que ça vous intéresserait.

122

00:10:03,560 --> 00:10:07,720
C'est une ébauche du discours
que prononcera la reine dans une semaine.

123

00:10:08,400 --> 00:10:11,640
Je tiens à vous dire
qu'il me met quelque peu mal à l'aise.

124

00:10:15,720 --> 00:10:16,720
Monsieur.

125

00:10:26,680 --> 00:10:27,680
Oui ?

126

00:10:28,680 --> 00:10:31,280
Monsieur,
excusez-moi si j'outrepasse mon rôle...

127

00:10:38,280 --> 00:10:40,160
- Tommy.
- Martin.

128

00:10:41,120 --> 00:10:44,000
Vous étiez sur le point
d'outrepasser votre rôle.

129

00:10:46,120 --> 00:10:50,520
C'est au sujet du discours que la reine
prononcera la semaine prochaine

130

00:10:50,600 --> 00:10:52,320
à l'usine Jaguar.

131

00:10:52,400 --> 00:10:55,800
- Et ?
- Je me demandais juste

132

00:10:55,880 --> 00:10:57,440
s'il était à votre goût.

133

00:11:00,440 --> 00:11:02,480
Il me semble évident qu'il me va.

134

00:11:02,560 --> 00:11:04,960
Sans quoi je ne l'aurais pas
soumis à l'approbation

135

00:11:05,040 --> 00:11:08,240
de Sa Majesté,
approbation qui fut immédiate.

136

00:11:09,080 --> 00:11:11,920
- La reine l'a-t-elle lu ?
- Ce fut inutile.

137

00:11:12,000 --> 00:11:16,160
Elle a juste demandé
s'il me convenait et j'ai dit oui.

138

00:11:16,920 --> 00:11:21,400
Et cela a suffi à Sa Majesté.

139

00:11:21,480 --> 00:11:25,920
Mais je vois
que la vraie question est de savoir

140

00:11:26,000 --> 00:11:29,280
s'il convient au colonel Charteris.

141

00:11:31,000 --> 00:11:34,680
Ne trouvez-vous pas
qu'il manque de justesse ?

142

00:11:35,240 --> 00:11:36,680
Comment cela ?

143

00:11:37,760 --> 00:11:40,440
Par son côté... paternaliste.

144

00:11:42,720 --> 00:11:44,320
Je peux ?

145

00:11:46,280 --> 00:11:47,440
Merci.

146
00:11:47,520 --> 00:11:51,240
Si quelque chose devait me tracasser...

147
00:11:52,640 --> 00:11:56,320
ce serait qu'après Suez,
vu le climat actuel,

148
00:11:57,120 --> 00:11:58,840
vu le pays tel qu'il est, là...

149
00:12:00,400 --> 00:12:04,360
le ton de ce discours est quelque peu...

150
00:12:04,440 --> 00:12:06,040
Quelque peu quoi ?

151
00:12:09,320 --> 00:12:10,720
Démodé.

152
00:12:12,400 --> 00:12:14,800
Ce serait prêter le flanc à la critique.

153
00:12:14,880 --> 00:12:17,120
- Quelle critique ?
- Celle des journaux.

154
00:12:18,840 --> 00:12:19,840
Des gens.

155
00:12:20,360 --> 00:12:23,040
Si j'avais eu une pièce
chaque fois qu'un libéral

156
00:12:23,120 --> 00:12:27,040
ou un progressiste m'avait inutilement
averti d'une attaque du peuple

157
00:12:27,120 --> 00:12:29,400
envers la reine,
je serais un homme riche.

158

00:12:29,760 --> 00:12:32,480
Les Britanniques adorent leur souverain.

159

00:12:32,560 --> 00:12:36,480
C'est un élément constitutif
qui définit l'identité britannique.

160

00:12:36,560 --> 00:12:39,040
Au pire,
j'ai remarqué une certaine apathie

161

00:12:39,120 --> 00:12:41,440
de la part de gens
qui acceptent le roi ou la reine

162

00:12:41,520 --> 00:12:43,680
comme ils acceptent l'existence du ciel.

163

00:12:44,480 --> 00:12:47,320
Mais il y a du chemin
entre apathie et insurrection.

164

00:12:48,000 --> 00:12:51,240
Quant aux journaux, la Couronne
peut compter sur leur soutien

165

00:12:51,320 --> 00:12:54,880
pour deux raisons :
d'abord, il n'y a rien à critiquer.

166

00:12:54,960 --> 00:12:57,920
C'est l'avantage
de la monarchie constitutionnelle.

167

00:12:58,000 --> 00:13:00,960
On ne peut se plaindre
d'un souverain sans pouvoir.

168

00:13:01,040 --> 00:13:04,160
Et s'ils voulaient le faire,
ils nous en informeraient.

169

00:13:04,240 --> 00:13:06,440
Et Buckingham menacerait
de les boycotter

170

00:13:06,520 --> 00:13:08,280
lors du prochain événement royal,

171

00:13:08,360 --> 00:13:11,440
ce qui amènerait les journaux
à se raviser.

172

00:13:12,160 --> 00:13:15,320
Ces personnes dont vous craignez
l'animosité envers la reine

173

00:13:16,000 --> 00:13:19,600
sont aussi celles qui achètent
les journaux par millions.

174

00:13:19,680 --> 00:13:22,640
Pourquoi ? Parce qu'ils l'aiment.

175

00:13:25,880 --> 00:13:28,120
Donc je m'inquiète pour rien ?

176

00:13:28,200 --> 00:13:34,400
Martin, je vous laisse tirer vous-même
cette conclusion inéluctable.

177

00:13:50,480 --> 00:13:52,760
Je vais raccourcir très légèrement,
madame.

178

00:13:52,840 --> 00:13:56,040
- Et arrondir derrière.
- Parfait.

179

00:14:42,880 --> 00:14:46,960
Merci. Je... Ça me plaît beaucoup.

180

00:14:59,240 --> 00:15:00,080
Merci.

181

00:15:09,440 --> 00:15:13,080
Je pensais que vous espérez
plus d'enfants de moi.

182

00:15:15,080 --> 00:15:16,600
C'est le cas.

183

00:15:17,040 --> 00:15:19,720
Dans ce cas,
pourquoi avoir fait ça à vos cheveux ?

184

00:15:20,880 --> 00:15:22,040
Qu'est-ce qui ne va pas ?

185

00:15:24,160 --> 00:15:26,720
Je trouve que c'est soigné et adapté.

186

00:15:26,800 --> 00:15:28,840
Voilà des adjectifs aguicheurs.

187

00:15:29,880 --> 00:15:31,320
Il paraît que c'est à la mode.

188

00:15:32,080 --> 00:15:34,640
Toutes les femmes de militaires
ont cette coupe.

189

00:15:34,720 --> 00:15:35,800
- Vraiment ?
- Oui.

190

00:15:35,880 --> 00:15:38,040
Elle est certainement très pratique.

191

00:15:38,120 --> 00:15:40,680
Et s'il vous prenait l'envie
de faire de la moto,

192

00:15:40,760 --> 00:15:42,840
ça pourrait servir de casque.

193

00:15:44,320 --> 00:15:45,480
Moi, j'aime bien.

194

00:15:48,760 --> 00:15:51,760
- Je n'ai rien contre, personnellement.
- Arrêtez.

195

00:15:51,840 --> 00:15:56,040
Ça vous protégera efficacement
contre les chutes d'enduit.

196

00:16:00,120 --> 00:16:03,400
Mais si agrandir la famille

197

00:16:03,480 --> 00:16:06,080
et inciter votre mari
à se reproduire est l'objectif...

198

00:16:06,160 --> 00:16:07,440
C'est le cas.

199

00:16:07,520 --> 00:16:10,000
...alors inspirez-vous de Jayne Mansfield

200

00:16:11,640 --> 00:16:12,920
ou de Rita Hayworth.

201

00:16:14,400 --> 00:16:15,840
Oh, Rita Hayworth.

202

00:16:39,600 --> 00:16:41,040
Sir William Lyons, Votre Majesté.

203

00:16:41,120 --> 00:16:43,560
- Bienvenue, Votre Majesté.
- Merci. Bonjour.

204

00:16:44,520 --> 00:16:45,760
Comment allez-vous ?

205

00:16:45,840 --> 00:16:48,160
C'est très... spacieux.

206

00:16:48,240 --> 00:16:50,200
Voici l'unité de recherche
et développement.

207

00:16:50,280 --> 00:16:51,760
Superbe. Vraiment.

208

00:16:51,840 --> 00:16:54,240
Puis-je vous présenter Nigel Willoughby ?

209

00:16:54,920 --> 00:16:56,320
Il dessine les prototypes.

210

00:16:56,400 --> 00:17:00,080
Vous avez donc étudié le dessin ?
Merveilleux. Enchantée.

211

00:17:00,840 --> 00:17:02,640
- C'est le châssis ?
- Exactement.

212

00:17:03,360 --> 00:17:05,599
Voici une MK-1 terminée, Votre Majesté.

213

00:17:05,680 --> 00:17:07,440
Ah, oui. Très jolie.

214

00:17:07,520 --> 00:17:10,640
Elle est capable de dépasser les 160 km/h.

215

00:17:11,839 --> 00:17:12,920
Impressionnant.

216

00:17:13,000 --> 00:17:14,960
Ce cuir rouge m'a toujours intrigué.

217

00:17:15,040 --> 00:17:16,560
Est-ce de la vache ou du cheval ?

218

00:17:17,880 --> 00:17:18,920

Bonjour.

219

00:17:27,400 --> 00:17:29,000
CABINET DENTAIRE

220

00:17:30,000 --> 00:17:32,760
Tout d'abord, j'aimerais exprimer

221

00:17:32,840 --> 00:17:36,160
mon immense plaisir d'être là,
aujourd'hui.

222

00:17:37,400 --> 00:17:40,560
Mon époux et moi
avons été extrêmement touchés

223

00:17:40,640 --> 00:17:44,520
par la qualité de votre accueil
et nous aimerions que vous sachiez

224

00:17:44,600 --> 00:17:46,840
combien nous apprécions le travail...

225

00:17:46,920 --> 00:17:49,200
- Merci.
- ...que vous faites.

226

00:17:51,400 --> 00:17:54,000
Nous comprenons
qu'au milieu de l'agitation

227

00:17:54,080 --> 00:17:57,000
qui règne dans ce monde,
à la fois nerveux et trépidant,

228

00:17:57,080 --> 00:18:01,360
vous êtes nombreux
à mener des vies calmes et en retrait,

229

00:18:02,520 --> 00:18:05,040
avec la monotonie pour ennemi.

230

00:18:06,480 --> 00:18:11,520
Peut-être ne comprenez-vous pas
que de votre ténacité, de votre capacité

231
00:18:11,600 --> 00:18:15,120
à supporter l'usure
d'un travail ennuyeux et répétitif

232
00:18:16,320 --> 00:18:19,080
dépendent à bien des égards le bonheur

233
00:18:19,160 --> 00:18:23,600
et la prospérité
de la communauté dans son ensemble.

234
00:18:25,000 --> 00:18:27,360
La courbe ascendante
de l'histoire d'un pays

235
00:18:27,440 --> 00:18:30,200
repose, à terme,

236
00:18:30,280 --> 00:18:33,960
sur la solidité de ses citoyens
et citoyennes ordinaires.

237
00:18:35,160 --> 00:18:36,720
Vous pouvez être fiers

238
00:18:36,800 --> 00:18:39,160
en sachant tout ce qui dépend de vous.

239
00:18:39,720 --> 00:18:43,040
Et même quand votre vie
semble monotone au plus haut point,

240
00:18:44,080 --> 00:18:49,880
souvenez-vous que ce que vous faites
compte et a de la valeur pour...

241
00:18:57,360 --> 00:18:59,080
Lord Altrincham ?

242

00:19:00,320 --> 00:19:03,960

Édition du soir !

Demandez le News Chronicle !

243

00:19:04,040 --> 00:19:05,360

Édition du soir !

244

00:19:11,040 --> 00:19:14,480

J'ai besoin que tu me tapes
quelque chose. Tu partais ?

245

00:19:14,560 --> 00:19:15,960

Je peux rester.

246

00:19:19,840 --> 00:19:22,680

Je viens d'entendre
un discours ridicule de la reine

247

00:19:22,760 --> 00:19:24,760

et je veux lui répondre sur-le-champ.

248

00:19:25,720 --> 00:19:27,440

Je trouverai quelqu'un d'autre.

249

00:19:27,520 --> 00:19:31,160

Non, ça ne me pose aucun problème,
je n'avais rien de prévu.

250

00:19:33,640 --> 00:19:34,640

Merci.

251

00:19:50,240 --> 00:19:54,440

Le moment est venu de se demander...
La monarchie a-t-elle perdu sa magie ?

252

00:19:59,160 --> 00:20:00,480

J'ai pensé à autre chose.

253

00:20:00,560 --> 00:20:01,720

Super.

254

00:20:01,800 --> 00:20:04,320
Mais c'est assez hérétique.

255

00:20:04,400 --> 00:20:08,200
Selon Walter Bagehot,
le premier devoir de la royauté

256

00:20:08,280 --> 00:20:10,320
est d'être une source d'inspiration.

257

00:20:19,200 --> 00:20:20,560
La reine semble incapable

258

00:20:20,640 --> 00:20:23,600
d'enchaîner plusieurs phrases
sans qu'elles ne soient écrites...

259

00:20:27,720 --> 00:20:31,960
La monarchie ne peut survivre
et encore moins prospérer...

260

00:20:42,440 --> 00:20:44,960
La cour
n'a pas su évoluer avec son temps.

261

00:20:45,040 --> 00:20:47,640
C'est maintenant que la reine
a besoin de conseillers.

262

00:21:31,240 --> 00:21:32,120
Bonjour.

263

00:21:32,200 --> 00:21:33,960
Le voyage a été bon, Votre Majesté ?

264

00:21:34,040 --> 00:21:36,120
- Excellent.
- C'est bon d'être là.

265

00:21:36,200 --> 00:21:38,240
Pourvu que le temps s'améliore.

266

00:23:39,480 --> 00:23:40,600
Joli tir, madame.

267

00:23:50,480 --> 00:23:53,720
Demandez
le National and English Review !

268

00:23:53,800 --> 00:23:56,240
National and English Review,
deux shillings.

269

00:23:56,320 --> 00:23:57,560
Merci, monsieur.

270

00:23:58,600 --> 00:24:00,000
Merci beaucoup, madame.

271

00:24:00,080 --> 00:24:03,280
National and English Review.
Deux shillings, merci.

272

00:24:03,360 --> 00:24:07,000
Et voilà.
Merci bien. Deux shillings.

273

00:24:13,040 --> 00:24:16,920
LA REINE ET LA MONARCHIE
VIVEMENT CRITIQUÉES

274

00:24:18,600 --> 00:24:22,280
UN LORD S'EN PREND À LA REINE

275

00:24:22,360 --> 00:24:25,320
LE RÉDACTEUR DÉTRACTEUR

276

00:24:29,520 --> 00:24:30,680
Je vois.

277

00:24:33,280 --> 00:24:34,520
Très bien.

278

00:24:36,480 --> 00:24:37,800

Bien, merci.

279

00:25:07,840 --> 00:25:11,200
Navré de vous déranger, Votre Majesté.
Votre Altesse.

280

00:25:12,080 --> 00:25:17,400
Je voulais juste vous recommander
d'éviter certains journaux, ce matin.

281

00:25:18,040 --> 00:25:20,800
Pourquoi ? Encore votre sœur...
Qu'a-t-elle fait ?

282

00:25:22,480 --> 00:25:25,120
Ça n'a rien à voir
avec la princesse Margaret.

283

00:25:26,400 --> 00:25:29,960
Il s'agit d'un article
écrit par Lord Altrincham.

284

00:25:30,040 --> 00:25:32,040
Je ne connais pas. Et vous ?

285

00:25:32,880 --> 00:25:35,360
L'article est paru
dans son propre journal,

286

00:25:36,200 --> 00:25:38,560
le National and English Review.

287

00:25:39,240 --> 00:25:40,720
Je ne connais pas non plus.

288

00:25:40,800 --> 00:25:46,160
Et certains journaux ont décidé
de le reprendre, intégralement ou non.

289

00:25:46,240 --> 00:25:47,720
Quel genre d'article ?

290

00:25:49,480 --> 00:25:53,520
Un article assez critique, madame.

291
00:25:55,200 --> 00:25:59,040
LA REINE QUALIFIÉE DE "MORALISATRICE"
ET DE "DÉPASSÉE"

292
00:25:59,120 --> 00:26:00,760
De quel droit ?

293
00:26:02,960 --> 00:26:04,800
Dites-le-moi franchement, maman,

294
00:26:06,200 --> 00:26:08,440
n'êtes-vous pas un peu d'accord avec lui ?

295
00:26:10,120 --> 00:26:12,160
Absolument pas !

296
00:26:13,920 --> 00:26:16,520
Et je ne dis pas ça
parce que je suis votre mère.

297
00:26:17,320 --> 00:26:19,680
L'attaché de presse du Palais m'a appelée.

298
00:26:19,760 --> 00:26:22,920
La majorité du pays ne partage pas
l'opinion d'Altrincham

299
00:26:23,000 --> 00:26:24,960
et le trouve même écœurant.

300
00:26:25,600 --> 00:26:27,440
Un article sans pertinence

301
00:26:27,520 --> 00:26:30,480
écrit par un impertinent
pour un journal non pertinent.

302
00:26:30,560 --> 00:26:34,200
On en parle parce qu'on est en août,

les gens sont en vacances,

303

00:26:34,280 --> 00:26:37,080
le gouvernement aussi,
et les sujets sont rares.

304

00:26:38,440 --> 00:26:41,280
Aujourd'hui,
85 % du pays lui est opposé.

305

00:26:41,360 --> 00:26:43,560
Demain, ce sera 95 %.

306

00:26:44,240 --> 00:26:46,400
Cet homme va regretter d'être né.

307

00:26:48,640 --> 00:26:50,880
- Traître !
- Lâche !

308

00:27:01,480 --> 00:27:02,680
Excusez-moi.

309

00:27:02,760 --> 00:27:04,720
Pardon. Merci.

310

00:27:11,480 --> 00:27:14,760
Je vous ai demandé de venir,
car j'ai reçu un appel

311

00:27:14,840 --> 00:27:16,200
d'un producteur de télévision

312

00:27:16,280 --> 00:27:19,280
qui m'invite à enregistrer
un entretien cet après-midi.

313

00:27:19,360 --> 00:27:20,640
Quelle émission ?

314

00:27:20,720 --> 00:27:23,280
Impact. Avec Robin Day.

315

00:27:25,320 --> 00:27:27,280
J'aurais préféré que ce ne soit pas Day.

316

00:27:27,360 --> 00:27:30,040
On est tous d'accord là-dessus,
il est terrifiant.

317

00:27:30,120 --> 00:27:31,640
Réfléchissez.

318

00:27:31,720 --> 00:27:34,560
C'est le fait que ce soit Day
qui a de l'intérêt.

319

00:27:34,640 --> 00:27:36,640
Je ne me jette pas
dans la gueule du lion ?

320

00:27:36,720 --> 00:27:39,320
Ça, tu l'as fait en écrivant l'article.

321

00:27:39,760 --> 00:27:43,080
Tu es maintenant l'individu
le plus détesté du pays.

322

00:27:43,960 --> 00:27:47,200
Ironie du sort,
si quelqu'un peut t'aider, c'est Day.

323

00:27:47,280 --> 00:27:51,480
Comment cela ?
Tu as vu sa façon d'interviewer.

324

00:27:51,560 --> 00:27:54,600
Il démonte les gens, les taille en pièces.

325

00:27:54,680 --> 00:27:57,960
Mais garde ton calme
malgré son insistance,

326

00:27:58,040 --> 00:28:02,840

expose ton propos poliment,
avec respect et intelligence...

327

00:28:02,920 --> 00:28:04,720
Il pourrait y avoir un revirement.

328

00:28:15,040 --> 00:28:16,400
Merci bien.

329

00:28:22,800 --> 00:28:24,960
- Lord Altrincham. Comment allez-vous ?
- Et vous ?

330

00:28:25,040 --> 00:28:25,920
- Allons-y.
- Bien.

331

00:28:26,000 --> 00:28:27,840
Par ici. Merci d'être venu.

332

00:28:27,920 --> 00:28:30,120
C'est moi. Quand commençons-nous ?

333

00:28:30,200 --> 00:28:33,320
On passe au maquillage
et on démarre dans dix minutes.

334

00:28:34,680 --> 00:28:37,080
- Asseyez-vous là, je vous prie.
- D'accord.

335

00:28:38,920 --> 00:28:41,000
- Vous avez de l'eau.
- Merci.

336

00:28:41,080 --> 00:28:42,600
Ça ne devrait pas tarder.

337

00:28:44,360 --> 00:28:45,840
- Tout va bien ?
- Oui.

338

00:28:48,920 --> 00:28:50,520
Il attend, monsieur.

339
00:28:50,600 --> 00:28:52,920
- Et il est prêt ?
- On ne peut plus prêt.

340
00:28:55,160 --> 00:28:57,000
On va commencer.

341
00:29:03,200 --> 00:29:04,640
On vous a tout expliqué ?

342
00:29:04,720 --> 00:29:07,080
On enregistre
et la diffusion a lieu ce soir.

343
00:29:07,160 --> 00:29:08,600
Oui.

344
00:29:08,680 --> 00:29:10,160
Merci.

345
00:29:10,240 --> 00:29:12,840
Cinq, quatre, trois...

346
00:29:15,080 --> 00:29:18,160
Ce soir, nous recevons un homme
qui occupe les journaux

347
00:29:18,240 --> 00:29:21,160
et n'a guère besoin d'être présenté :
Lord Altrincham.

348
00:29:21,240 --> 00:29:22,800
En quelques jours,

349
00:29:22,880 --> 00:29:26,080
ses attaques incendiaires
et personnelles envers la reine

350
00:29:26,160 --> 00:29:28,680

dans le périodique qu'il possède

351

00:29:28,760 --> 00:29:31,040
sont devenues
le sujet d'actualité du moment,

352

00:29:31,120 --> 00:29:33,800
provoquant une sorte
de crise constitutionnelle.

353

00:29:33,880 --> 00:29:37,680
Je commencerai par poser
une question simple à Lord Altrincham.

354

00:29:38,520 --> 00:29:40,040
Elle est le chef de l'État,

355

00:29:40,120 --> 00:29:42,600
elle est aimée et admirée
dans le monde entier.

356

00:29:42,680 --> 00:29:45,200
Pourquoi la détestez-vous à ce point ?

357

00:29:45,280 --> 00:29:47,080
Je... Ce n'est pas le cas.

358

00:29:47,160 --> 00:29:48,760
Alors pourquoi la critiquer ?

359

00:29:49,920 --> 00:29:53,680
Cela revient à demander à un critique
d'art pourquoi il critique l'art.

360

00:29:53,760 --> 00:29:55,400
Je suis un fervent monarchiste.

361

00:29:55,480 --> 00:29:58,600
La monarchie constitutionnelle
est une invention majeure.

362

00:29:59,400 --> 00:30:00,400

Vous y croyez ?

363

00:30:00,480 --> 00:30:03,200

Oui. Pour moi,
la monarchie est source de clarté.

364

00:30:04,160 --> 00:30:08,520

Un chef d'État symbolique
qui transcende les intérêts personnels

365

00:30:08,600 --> 00:30:11,640

de politiciens égocentriques et ambitieux

366

00:30:11,720 --> 00:30:13,840

qui entrent et sortent de leur fonction,

367

00:30:13,920 --> 00:30:19,000

ou, comme le disait si bien le roi Lear,
"fluent et refluent au gré de la Lune".

368

00:30:19,080 --> 00:30:20,600

Si elle s'en donne la peine,

369

00:30:20,680 --> 00:30:23,920

la monarchie peut dépasser ces affaires
et souder la société.

370

00:30:24,000 --> 00:30:26,880

Elle peut donner le ton
et incarner la nation,

371

00:30:26,960 --> 00:30:28,400

l'identité britannique.

372

00:30:28,480 --> 00:30:31,720

Le problème, c'est qu'actuellement,
elle ne le fait pas.

373

00:30:31,800 --> 00:30:34,280

Elle en fait peu, si on vous suit bien.

374

00:30:34,360 --> 00:30:35,680

C'est faux.

375

00:30:35,760 --> 00:30:39,080
Vous aimeriez voir la reine
dotée de pouvoirs surhumains.

376

00:30:39,160 --> 00:30:41,240
La spontanéité n'a rien de surhumain.

377

00:30:41,320 --> 00:30:43,480
Vous voudriez que notre monarque

378

00:30:43,560 --> 00:30:49,080
soit une femme d'esprit, une meilleure
oratrice, une personnalité de la télé,

379

00:30:49,160 --> 00:30:53,960
en plus d'être une reine attentive,
dévouée, consciencieuse et une mère.

380

00:30:54,040 --> 00:30:57,600
Je suggère juste que dans ses apparitions
et ses discours publics,

381

00:30:57,680 --> 00:30:59,680
elle soit plus naturelle.

382

00:31:00,480 --> 00:31:05,400
Pour être honnête, sa façon de parler
est assez insupportable.

383

00:31:05,480 --> 00:31:07,000
Sa voix est étranglée.

384

00:31:07,960 --> 00:31:10,040
J'ai eu le malheur d'entendre

385

00:31:10,120 --> 00:31:13,280
un de ses discours
dans la salle d'attente d'un dentiste.

386

00:31:13,360 --> 00:31:14,680

J'ai été horrifié

387

00:31:14,760 --> 00:31:19,080
par l'indifférence
et l'inertie de son auditoire.

388

00:31:19,160 --> 00:31:22,280
Être reine
et chef de l'Église d'Angleterre

389

00:31:22,360 --> 00:31:25,800
n'est pas un travail tranquille
ou facile. Pardonnez-moi,

390

00:31:25,880 --> 00:31:29,680
mais c'est sûrement plus dur
que chef d'édition d'un petit journal.

391

00:31:29,760 --> 00:31:33,960
J'en conviens. Le rôle de Sa Majesté
est de toute évidence impossible.

392

00:31:34,040 --> 00:31:38,840
Elle doit être à la fois ordinaire
et extraordinaire, divine et humaine.

393

00:31:38,920 --> 00:31:44,240
Mais être ordinaire ne signifie pas
être ennuyeuse et inefficace.

394

00:31:44,320 --> 00:31:45,880
Ou sans saveur.

395

00:31:45,960 --> 00:31:49,000
Et qui seraient les principaux fautifs ?
Ses courtisans ?

396

00:31:49,080 --> 00:31:52,880
Si la cour se fourvoie,
si le système ne va pas,

397

00:31:52,960 --> 00:31:55,000
on ne peut que critiquer le patron.

398

00:31:55,080 --> 00:31:56,200

La reine ?

399

00:31:56,280 --> 00:32:00,480

Oui, car seul le patron peut
se débarrasser des mauvais employés.

400

00:32:00,560 --> 00:32:01,680

Elle les embauche.

401

00:32:01,760 --> 00:32:03,760

Elle seule peut les renvoyer.

402

00:32:03,840 --> 00:32:07,280

Je crois que certains d'entre eux
sont mauvais, actuellement.

403

00:32:07,360 --> 00:32:12,200

Ils sont atroces, mais c'est
sa responsabilité à elle, pas la leur,

404

00:32:12,280 --> 00:32:14,280

puisqu'ils ne sont que des employés.

405

00:32:14,360 --> 00:32:17,200

Vous attaquez encore la reine
à titre personnel.

406

00:32:17,280 --> 00:32:19,160

J'aimerais dire une chose.

407

00:32:19,240 --> 00:32:24,120

Critiquer la monarchie
ou Sa Majesté en tant que personne

408

00:32:24,200 --> 00:32:26,120

ne m'apporte aucune satisfaction.

409

00:32:26,200 --> 00:32:28,560

Cependant,
depuis la Seconde Guerre mondiale,

410

00:32:28,640 --> 00:32:32,400
depuis Suez,
la Grande-Bretagne a été chamboulée.

411

00:32:32,480 --> 00:32:35,320
Pourtant, la monarchie continue
comme avant la guerre,

412

00:32:35,400 --> 00:32:37,520
comme si rien ne s'était passé.

413

00:32:37,600 --> 00:32:40,520
Il serait bon que le Palais se souvienn

414

00:32:40,600 --> 00:32:45,080
qu'il y a peu, les monarchies étaient
la règle, les républiques l'exception,

415

00:32:45,160 --> 00:32:49,280
mais qu'aujourd'hui,
les républiques sont la règle,

416

00:32:49,360 --> 00:32:52,680
et les monarchies l'exception.

417

00:32:53,840 --> 00:32:56,320
Lord Altrincham,
je dois clore cet entretien.

418

00:32:56,400 --> 00:32:58,760
Merci d'avoir répondu à mes questions.

419

00:32:58,840 --> 00:33:02,920
Retrouvez-nous la semaine prochaine,
à la même heure pour Impact.

420

00:33:03,000 --> 00:33:04,240
Bonne soirée.

421

00:33:05,000 --> 00:33:06,640
Ça s'est très bien passé.

422
00:33:12,920 --> 00:33:15,280
- Encore merci, Lord Altrincham.
- Merci.

423
00:33:15,360 --> 00:33:16,600
- Bonne journée.
- Vous aussi.

424
00:33:20,960 --> 00:33:21,960
Merci.

425
00:33:24,120 --> 00:33:27,040
Je l'ai trouvé encore plus effrayant
en vrai que...

426
00:33:27,120 --> 00:33:28,840
- Lord Altrincham ?
- Oui.

427
00:33:30,960 --> 00:33:32,120
Espèce de traître !

428
00:33:33,680 --> 00:33:34,920
C'est pas lui ?

429
00:33:35,000 --> 00:33:36,520
Si, c'est lui, n'est-ce pas ?

430
00:33:37,880 --> 00:33:38,880
Félicitations.

431
00:33:38,960 --> 00:33:41,240
- Bravo.
- Bravo, monsieur.

432
00:33:41,320 --> 00:33:43,200
Un verre de blanc ?

433
00:33:43,280 --> 00:33:45,720
Ou quelque chose de plus fort ?
Du brandy ?

434

00:33:45,800 --> 00:33:47,040
Pourquoi pas ?

435

00:33:47,120 --> 00:33:48,560
Bravo.

436

00:33:50,160 --> 00:33:51,640
- Humphrey.
- Bonjour.

437

00:33:52,520 --> 00:33:54,400
Bien joué. Tu semblais si calme.

438

00:33:54,480 --> 00:33:57,600
- Vraiment ?
- Tu fais parler de toi.

439

00:34:08,400 --> 00:34:10,679
- Votre Majesté.
- Qu'y a-t-il, Michael ?

440

00:34:11,800 --> 00:34:15,120
On a pu lire, dans les journaux,
des réactions

441

00:34:15,199 --> 00:34:19,239
à l'interview télévisée d'hier soir
et à l'agression de Lord Altrincham.

442

00:34:19,320 --> 00:34:22,480
Je crains que ce ne soit pas
ce que nous espérions.

443

00:34:25,400 --> 00:34:26,400
Comment cela ?

444

00:34:27,800 --> 00:34:30,960
L'homme qui a frappé Altrincham,
s'avère être un membre

445

00:34:31,040 --> 00:34:35,920

d'un groupe d'extrême droite :
la Ligue des Loyalistes de l'Empire.

446

00:34:36,719 --> 00:34:41,960
Un groupe de pression qui lutte
contre la dissolution de l'Empire

447

00:34:42,040 --> 00:34:45,239
et qui prône clairement
la suprématie de la race anglaise.

448

00:34:46,360 --> 00:34:47,360
Seigneur.

449

00:34:48,080 --> 00:34:51,400
Et il semblerait
que la plupart des téléspectateurs

450

00:34:51,480 --> 00:34:58,160
ayant regardé Altrincham,
l'aient trouvé éminemment sensé.

451

00:34:59,560 --> 00:35:05,320
Aujourd'hui, environ la moitié du pays
semble d'accord avec lui.

452

00:35:05,400 --> 00:35:07,520
De nouveaux sondages l'attestent.

453

00:35:08,120 --> 00:35:12,560
Le Daily Mirror reçoit du courrier,
largement favorable à Altrincham.

454

00:35:13,840 --> 00:35:17,960
Quant au Daily Mail,
habituellement conservateur...

455

00:35:18,880 --> 00:35:20,440
il a changé son fusil d'épaule.

456

00:35:22,440 --> 00:35:23,920
En outre...

457

00:35:24,000 --> 00:35:27,800
et je pense que cela traduit
son inquiétude grandissante

458

00:35:27,880 --> 00:35:30,560
suite à des appels téléphoniques
qu'il a reçus...

459

00:35:31,680 --> 00:35:36,960
le Premier ministre a proposé
de venir une semaine plus tôt que prévu

460

00:35:37,040 --> 00:35:40,880
afin de discuter de tout cela
avec vous de vive voix.

461

00:35:40,960 --> 00:35:44,720
Seigneur ! Une crise constitutionnelle.

462

00:35:45,640 --> 00:35:48,680
J'espère que vous présenterez
vos excuses à M. Macmillan.

463

00:35:48,760 --> 00:35:49,840
Pardon, madame ?

464

00:35:49,920 --> 00:35:53,160
Admettez que cette pagaille
découle d'un discours que j'ai lu

465

00:35:53,240 --> 00:35:55,720
sans questionnement,
car j'avais confiance en vous.

466

00:35:57,480 --> 00:35:58,880
Lord Altrincham a peut-être raison.

467

00:35:58,960 --> 00:36:01,840
Je devrais m'entourer
de jeunes gens plus dynamiques

468

00:36:01,920 --> 00:36:03,520

qui connaissent la vraie vie.

469

00:36:05,880 --> 00:36:07,160
Merci, madame.

470

00:36:32,080 --> 00:36:34,720
Vous pensez que c'est devenu
une affaire d'État ?

471

00:36:34,800 --> 00:36:36,440
Oui, madame.

472

00:36:36,520 --> 00:36:41,760
Des ambassadeurs du monde entier
m'ont appelé, inquiets.

473

00:36:43,120 --> 00:36:46,720
Inutile de rappeler à Sa Majesté
que de nombreux pays ont récemment

474

00:36:46,800 --> 00:36:51,080
renversé leur monarchie
pour devenir des républiques.

475

00:36:51,160 --> 00:36:56,560
L'Égypte, la Bulgarie, l'Italie,
la Tunisie, le mois dernier.

476

00:36:56,640 --> 00:37:00,320
Bien sûr, nous n'en sommes pas là.
Le feu n'est pas au rouge.

477

00:37:01,200 --> 00:37:06,000
Il n'est même pas à l'orange,
mais il ne faudrait pas qu'on y arrive.

478

00:37:08,000 --> 00:37:10,600
Mon avis, que partage le gouvernement,

479

00:37:10,680 --> 00:37:13,760
est qu'il serait sage
d'enrayer tout cela au plus vite.

480

00:37:13,840 --> 00:37:16,040

- Et comment ?
- C'est évident.

481

00:37:17,560 --> 00:37:21,680

Altrincham est un brasier
qu'il faut éteindre.

482

00:37:24,280 --> 00:37:25,440

Je t'ai eu !

483

00:37:30,680 --> 00:37:31,560

Je t'ai eue !

484

00:37:47,080 --> 00:37:47,920

Je t'ai eue !

485

00:37:56,280 --> 00:37:58,880

Le Palais m'envoie un type
appelé Charteris.

486

00:38:00,120 --> 00:38:03,240

Une rencontre. Je me suis renseigné.

487

00:38:03,320 --> 00:38:06,440

Il a été son chef de cabinet.

488

00:38:07,280 --> 00:38:11,280

- Nous y voilà.
- Avant la mort du roi.

489

00:38:12,560 --> 00:38:15,880

- Elle était encore princesse.
- Et maintenant ?

490

00:38:16,480 --> 00:38:22,600

Il est secrétaire particulier adjoint,
pas de quoi s'extasier,

491

00:38:22,680 --> 00:38:25,280

mais pas non plus de quoi pleurer.

492
00:38:25,360 --> 00:38:26,400
Vas-y.

493
00:38:27,240 --> 00:38:28,760
Pour qu'on se débarrasse de moi ?

494
00:38:28,840 --> 00:38:31,720
Vas-y l'esprit ouvert
avec l'envie d'œuvrer ensemble.

495
00:38:31,800 --> 00:38:33,120
Pour une collaboration,

496
00:38:33,200 --> 00:38:35,480
- j'aurais vu quelqu'un d'autre.
- Vas-y.

497
00:38:36,840 --> 00:38:37,920
D'accord.

498
00:38:39,080 --> 00:38:42,520
Emmène une liste de suggestions,
de recommandations.

499
00:38:43,400 --> 00:38:45,040
N'y va pas les mains vides.

500
00:38:51,720 --> 00:38:52,920
Pas tout de suite !

501
00:38:53,000 --> 00:38:54,920
Ta dent ! John !

502
00:38:55,840 --> 00:38:56,840
Excusez-nous.

503
00:39:25,080 --> 00:39:26,760
- Un commentaire ?
- Pardon.

504
00:39:26,840 --> 00:39:28,040

Lord Altrincham.

505

00:39:55,600 --> 00:39:56,600
Lord Altrincham ?

506

00:39:57,240 --> 00:39:59,280
- Oui.
- Par ici, je vous prie.

507

00:40:26,360 --> 00:40:28,160
C'est un homme très haut placé...

508

00:40:32,240 --> 00:40:33,760
Si je puis dire.

509

00:40:40,480 --> 00:40:41,960
Nous y voilà.

510

00:40:42,040 --> 00:40:44,480
Le colonel Charteris
ne devrait pas tarder.

511

00:40:46,840 --> 00:40:48,400
- Merci.
- Monsieur...

512

00:41:11,600 --> 00:41:15,240
Je vois que nous avons
quelque chose en commun.

513

00:41:16,520 --> 00:41:18,120
Et quoi donc ?

514

00:41:23,880 --> 00:41:25,160
Votre Majesté.

515

00:41:28,120 --> 00:41:33,080
Je parlais des photos
d'Eton et Sandhurst.

516

00:41:33,880 --> 00:41:36,120
J'imagine

que vous y avez été élève aussi.

517

00:41:36,640 --> 00:41:37,480

Oui.

518

00:41:37,880 --> 00:41:39,920

Et vous êtes devenu officier de la garde

519

00:41:40,000 --> 00:41:44,200

au palais Saint-James

et au château de Windsor.

520

00:41:44,280 --> 00:41:47,960

Ce n'est pas vraiment
le profil type du révolutionnaire.

521

00:41:48,680 --> 00:41:50,640

C'est ce que tout le monde croit.

522

00:41:50,720 --> 00:41:54,600

Parce que j'ose émettre une opinion,
je chercherais à détruire l'édifice.

523

00:41:55,640 --> 00:41:58,680

Au contraire, je cherche
à faire en sorte qu'il survive.

524

00:41:59,480 --> 00:42:02,240

Nous qui sommes dans l'édifice,
nous avons hâte

525

00:42:02,320 --> 00:42:05,960

de savoir ce que nous devons faire
afin de survivre.

526

00:42:06,640 --> 00:42:08,200

Pouvons-nous commencer ?

527

00:42:11,320 --> 00:42:15,320

Comment est ma voix ?

Vous me comprenez ?

528

00:42:16,920 --> 00:42:18,840
- Euh, oui.
- Pas trop étranglée ?

529

00:42:18,920 --> 00:42:21,280
Pas trop insupportable ?

530

00:42:22,000 --> 00:42:23,560
- Non.
- Très bien.

531

00:42:25,400 --> 00:42:29,120
Bon, qu'aimeriez-vous changer chez moi ?

532

00:42:29,200 --> 00:42:31,840
Il ne s'agit pas tant de vous changer

533

00:42:31,920 --> 00:42:34,960
que de vous faire reconnaître
que les choses ont changé.

534

00:42:35,040 --> 00:42:38,040
- Quelles choses ?
- Tout.

535

00:42:40,120 --> 00:42:44,520
Et de vous préparer au fait
que nous vivons à une époque où...

536

00:42:45,360 --> 00:42:46,640
des gens comme moi...

537

00:42:46,720 --> 00:42:49,760
- Peuvent dire ce qu'ils veulent.
- Oui.

538

00:42:49,840 --> 00:42:52,640
- Et comme ils veulent.
- Oui.

539

00:42:52,720 --> 00:42:56,960
Éclairiez-moi : pourquoi est-ce ainsi ?

540
00:42:58,240 --> 00:43:00,760
Le temps de la déférence est révolu.

541
00:43:02,240 --> 00:43:04,960
Et que reste-t-il sans déférence ?

542
00:43:06,160 --> 00:43:07,320
L'anarchie ?

543
00:43:07,400 --> 00:43:08,720
L'égalité.

544
00:43:09,560 --> 00:43:12,200
Où est l'égalité si je ne peux riposter ?

545
00:43:12,280 --> 00:43:13,440
Vous le pouvez.

546
00:43:13,520 --> 00:43:16,480
Mais je peine
à trouver un épisode historique

547
00:43:16,560 --> 00:43:20,520
où riposter contre son peuple
a joué en faveur d'un monarque.

548
00:43:20,600 --> 00:43:23,880
Mais vous avez réfléchi
à la façon dont ce monarque

549
00:43:23,960 --> 00:43:26,520
peut agir en sa faveur.

550
00:43:26,600 --> 00:43:27,600
Effectivement.

551
00:43:27,680 --> 00:43:31,080
Et la monarque en question
est assise face à... pardonnez-moi,

552
00:43:32,600 --> 00:43:38,040

un politicien raté
et un journaliste inconnu

553

00:43:38,120 --> 00:43:40,960
qui lui donne des conseils
sur comment faire son travail.

554

00:43:42,560 --> 00:43:46,080
La situation est aussi déroutante
pour moi que pour vous.

555

00:44:00,920 --> 00:44:03,960
- Vous avez une liste.
- J'en ai une.

556

00:44:04,040 --> 00:44:08,760
Vous avez dû le lire dans mon article,
j'ai établi une série d'observations,

557

00:44:08,840 --> 00:44:13,160
de suggestions sur ce qu'il faut changer,
mais pour cette entrevue,

558

00:44:13,240 --> 00:44:17,200
j'ai choisi
de limiter ces suggestions à six.

559

00:44:18,160 --> 00:44:19,200
Six ?

560

00:44:20,200 --> 00:44:23,760
Trois choses à initier
et trois auxquelles mettre fin.

561

00:44:23,840 --> 00:44:27,880
- Commençons par celles à arrêter.
- Très bien.

562

00:44:30,440 --> 00:44:33,560
En finir avec le bal des débutantes.

563

00:44:34,880 --> 00:44:39,160
Les jeunes femmes d'un certain rang

sont présentées au souverain,

564

00:44:39,240 --> 00:44:41,960
mais pas les autres femmes.

565

00:44:42,040 --> 00:44:43,680
Ce n'est pas acceptable.

566

00:44:44,680 --> 00:44:47,120
Ce genre d'inégalité aurait dû disparaître

567

00:44:47,200 --> 00:44:51,120
à l'époque de nos grands-parents,
en tout cas après la guerre.

568

00:44:55,440 --> 00:44:56,520
Suivante.

569

00:45:01,480 --> 00:45:05,920
Accorder plus de liberté aux personnes
divorcées dans le cercle royal.

570

00:45:07,320 --> 00:45:08,840
Pourquoi ?

571

00:45:09,320 --> 00:45:11,480
Le souverain
est chef de l'Église d'Angleterre

572

00:45:11,560 --> 00:45:14,240
et l'Église ne reconnaît pas
les divorcés.

573

00:45:14,320 --> 00:45:16,120
C'est désobligeant,

574

00:45:16,200 --> 00:45:17,640
discriminatoire,

575

00:45:17,720 --> 00:45:20,120
voire éventuellement illégal.

576

00:45:22,280 --> 00:45:23,960
Suivante.

577

00:45:26,520 --> 00:45:30,240
Vous devriez vous débarrasser
de toute une génération de courtisans.

578

00:45:30,800 --> 00:45:33,800
Ceux de la vieille école,
englués dans le passé.

579

00:45:33,880 --> 00:45:37,480
Ils font l'autruche,
la tête enfouie dans le sable.

580

00:45:37,560 --> 00:45:41,040
Ils vous empêchent d'évoluer,
de rester en phase avec le monde.

581

00:45:41,120 --> 00:45:46,440
Ces "autruches" remplissent un rôle
indispensable à toute monarchie :

582

00:45:46,520 --> 00:45:48,280
préserver la tradition.

583

00:45:51,400 --> 00:45:54,080
Vous m'avez demandé mes suggestions,
madame.

584

00:45:55,040 --> 00:45:56,720
Je vous les énonce avec respect.

585

00:46:01,000 --> 00:46:02,720
Que voulez-vous que je démarre ?

586

00:46:04,200 --> 00:46:06,160
Ouvrez-vous, madame.

587

00:46:07,160 --> 00:46:08,920
Abaissez le pont-levis.

588

00:46:09,720 --> 00:46:10,840
Qu'on vous connaisse.

589

00:46:10,920 --> 00:46:12,920
Je ne désire pas qu'on me connaisse.

590

00:46:14,400 --> 00:46:17,160
Donnez le discours de Noël
à la télévision.

591

00:46:17,920 --> 00:46:21,400
Soyez plus transparente,
plus accessible.

592

00:46:24,000 --> 00:46:25,840
- Et pour finir...
- Enfin !

593

00:46:25,920 --> 00:46:28,600
Fréquentez des gens normaux.

594

00:46:29,040 --> 00:46:31,240
Au-delà des gens de la cour,
des grands de ce monde,

595

00:46:31,320 --> 00:46:33,560
de vraies gens, des gens ordinaires.

596

00:46:34,680 --> 00:46:36,600
Des gens qui travaillent.

597

00:46:37,400 --> 00:46:38,600
Ouvrez les portes.

598

00:46:39,600 --> 00:46:42,720
Que tout cela soit plus accueillant,
plus égalitaire.

599

00:46:44,400 --> 00:46:48,200
Laissez les gens ordinaires
découvrir qui vous êtes.

600

00:47:00,280 --> 00:47:03,160
Pourriez-vous attendre
dans le couloir un instant ?

601

00:47:03,240 --> 00:47:04,880
Bien sûr.

602

00:47:12,200 --> 00:47:14,920
Dites à mon secrétaire particulier
d'entrer, je vous prie.

603

00:47:15,600 --> 00:47:16,920
Bien sûr.

604

00:47:23,240 --> 00:47:25,000
Votre Majesté.

605

00:47:37,360 --> 00:47:38,960
Colonel Charteris ?

606

00:47:47,560 --> 00:47:48,760
Votre Majesté.

607

00:48:03,920 --> 00:48:06,200
Lord Altrincham. Je vous en prie.

608

00:48:18,800 --> 00:48:22,320
À mon retour dans la pièce,
elle était partie.

609

00:48:23,920 --> 00:48:26,000
Envolée.

610

00:48:26,080 --> 00:48:27,800
Asseyez-vous.

611

00:48:28,400 --> 00:48:33,080
Charteris m'a dit que personne ne devait
savoir que j'avais rencontré la reine.

612

00:48:33,160 --> 00:48:36,760

Si je venais à en parler,
le Palais nierait fermement.

613

00:48:38,360 --> 00:48:40,920
Ils admettront cependant que j'ai eu

614

00:48:41,000 --> 00:48:44,040
un rendez-vous avec le secrétaire
particulier de Sa Majesté

615

00:48:44,120 --> 00:48:49,080
et que des compromis pourraient faire
suite à certaines de mes suggestions.

616

00:48:50,600 --> 00:48:52,040
Lesquelles ?

617

00:48:52,680 --> 00:48:54,040
BBC SERVICES TECHNIQUES

618

00:48:59,000 --> 00:49:02,240
Les lumières à l'intérieur, vite.
Attention à la caméra.

619

00:49:03,840 --> 00:49:08,040
Celui-ci, ensuite. Voilà.
Et maintenant, les autres câbles.

620

00:49:18,960 --> 00:49:20,440
On dirait une actrice.

621

00:49:21,240 --> 00:49:23,040
Une banale petite danseuse.

622

00:49:23,120 --> 00:49:24,520
Vous dites des sottises.

623

00:49:25,920 --> 00:49:28,080
En quoi suis-je différente ?

624

00:49:28,160 --> 00:49:33,160
Je mémorise des phrases,

des positionnements, je suis maquillée.

625

00:49:34,040 --> 00:49:36,400

Pour commencer,
vous êtes la reine de ce pays.

626

00:49:36,480 --> 00:49:38,360

Une reine qui retient des phrases,

627

00:49:38,440 --> 00:49:40,440

des positionnements et qui est maquillée.

628

00:49:50,840 --> 00:49:52,120

Votre Majesté.

629

00:49:53,280 --> 00:49:54,440

Très bien.

630

00:49:55,880 --> 00:49:58,320

- Où dois-je aller ?
- Par ici, je vous prie.

631

00:50:32,560 --> 00:50:33,880

Madame...

632

00:51:14,440 --> 00:51:17,640

Cinq, quatre, trois...

633

00:51:21,320 --> 00:51:22,680

Joyeux Noël.

634

00:51:25,960 --> 00:51:29,480

Il y a 25 ans,
mon grand-père a diffusé

635

00:51:29,560 --> 00:51:31,760

le premier message de Noël.

636

00:51:33,040 --> 00:51:35,520

Nous vivons un nouveau tournant
aujourd'hui,

637

00:51:35,600 --> 00:51:40,320
car la télévision permet à beaucoup
d'entre vous de me voir chez vous

638

00:51:40,400 --> 00:51:42,080
le jour de Noël.

639

00:51:43,360 --> 00:51:47,200
Ma propre famille se réunit souvent
pour regarder la télévision,

640

00:51:47,280 --> 00:51:52,080
comme à cet instant,
et c'est ainsi que je vous imagine.

641

00:51:52,160 --> 00:51:56,600
J'espère que ce nouveau média
rendra mon message de Noël

642

00:51:56,680 --> 00:51:59,240
plus personnel et plus direct.

643

00:52:01,840 --> 00:52:07,440
Inévitablement, certains d'entre vous
me voient comme quelqu'un de distant,

644

00:52:07,920 --> 00:52:11,760
l'héritière des rois et reines
de l'histoire,

645

00:52:11,840 --> 00:52:16,480
quelqu'un dont on voit le visage
dans les journaux et les films,

646

00:52:16,560 --> 00:52:19,680
mais sans vrai contact
avec vos vies personnelles.

647

00:52:20,840 --> 00:52:24,440
Mais aujourd'hui,
pendant quelques minutes,

648

00:52:24,520 --> 00:52:28,800
je vous accueille
dans la sérénité de mon foyer.

649

00:52:32,480 --> 00:52:36,520
Le fait que certains d'entre vous
me voient en ce jour

650

00:52:36,600 --> 00:52:40,880
est un exemple parmi d'autres
de la vitesse à laquelle tout change

651

00:52:40,960 --> 00:52:42,400
autour de nous.

652

00:52:46,640 --> 00:52:51,120
J'aimerais vous lire un passage
du Voyage du pèlerin.

653

00:52:58,600 --> 00:53:02,480
"Bien qu'il m'ait coûté beaucoup
pour arriver jusqu'ici,

654

00:53:02,560 --> 00:53:05,880
je ne suis pas fâché
d'avoir eu à endurer tant de maux

655

00:53:05,960 --> 00:53:07,960
pour parvenir en ce lieu.

656

00:53:08,920 --> 00:53:13,360
Je cède mon épée à celui
qui doit me succéder dans le pèlerinage,

657

00:53:14,720 --> 00:53:18,600
mon courage et mon talent
à celui qui en voudra.

658

00:53:19,720 --> 00:53:23,920
J'emporte avec moi
la marque des blessures

659

00:53:24,840 --> 00:53:29,560

que j'ai reçues comme un témoignage
que j'ai combattu pour Celui

660

00:53:29,640 --> 00:53:31,600
qui sera désormais ma récompense."

661

00:53:38,320 --> 00:53:43,480
Que Dieu vous bénisse
en cette année 1958

662

00:53:43,560 --> 00:53:45,480
et que vos désirs se concrétisent.

663

00:53:47,640 --> 00:53:53,480
À vous tous, jeunes et vieux,
où que vous soyez,

664

00:53:53,560 --> 00:53:57,800
je vous souhaite de vous amuser
et de profiter, dans la paix,

665

00:53:57,880 --> 00:53:59,760
de ce joyeux Noël.

666

00:54:01,360 --> 00:54:02,800
Et on rend l'antenne.

667

00:54:16,600 --> 00:54:17,840
Bravo, madame.

668

00:54:35,440 --> 00:54:39,120
SIX MOIS PLUS TARD

669

00:54:57,520 --> 00:54:59,200
- Oh, bonjour.
- Eh bien...

670

00:55:00,800 --> 00:55:03,160
Vous êtes bien jolie.
J'aime bien votre robe.

671

00:55:03,240 --> 00:55:05,160

- Merci.

- Votre coiffure aussi.

672

00:55:05,240 --> 00:55:06,480

Pas du tout militaire.

673

00:55:06,560 --> 00:55:10,280

Tony connaissait le meilleur,
le seul coiffeur de confiance.

674

00:55:11,080 --> 00:55:13,840

Aurait-il un nom, ce coiffeur ?

675

00:55:13,920 --> 00:55:16,280

Victor Gabon me vient à l'esprit.
Ce n'est pas ça.

676

00:55:16,360 --> 00:55:19,080

Euh... Vidal Baboon ?

677

00:55:19,160 --> 00:55:20,760

- Vidal Baboon ?

- Je crois.

678

00:55:20,840 --> 00:55:23,960

Bref, pour lui,
le cheveu est un art de la géométrie.

679

00:55:24,040 --> 00:55:25,520

- C'est très joli.

- Merci.

680

00:55:25,600 --> 00:55:29,320

Si vous avez le numéro de ce Baboon,
je le passerais bien à ma femme.

681

00:55:30,360 --> 00:55:32,600

Est-il convenable qu'un homme aussi viril

682

00:55:32,680 --> 00:55:34,720

sache quel coiffeur il faut à une femme ?

683

00:55:35,480 --> 00:55:37,680
Tony n'a pas grand-chose de "convenable".

684

00:55:37,760 --> 00:55:40,360
Mais il s'est fixé un but : m'améliorer.

685

00:55:41,920 --> 00:55:44,800
- C'est votre Altrincham à vous.
- Oui.

686

00:55:44,880 --> 00:55:46,760
Mais meilleur au lit, je pense.

687

00:55:50,240 --> 00:55:52,880
- Oh, Seigneur.
- Regardez-les.

688

00:55:57,800 --> 00:55:59,640
- C'est ici.
- Merci beaucoup.

689

00:56:02,080 --> 00:56:03,480
À votre avis, qui est-ce ?

690

00:56:03,960 --> 00:56:06,760
Ce pourrait être David Smith,
vendeur de voitures.

691

00:56:10,120 --> 00:56:12,520
- Et là ?
- Je pense...

692

00:56:12,600 --> 00:56:16,520
Il s'agit de Harry Jones,
dit "Le Marteau".

693

00:56:17,320 --> 00:56:19,480
Un boxeur, originaire d'Old Kent Road.

694

00:56:22,080 --> 00:56:27,320
Pour faire le tour, on a un restaurateur
londonien, un chauffeur de bus,

695

00:56:27,400 --> 00:56:32,080
un employé de banque
et une femme agent de police.

696

00:56:34,440 --> 00:56:35,640
Au nom de l'ouverture.

697

00:56:35,720 --> 00:56:36,720
Oui.

698

00:56:36,800 --> 00:56:40,040
Pour nous rapprocher de la vraie vie,
nous démocratiser.

699

00:56:41,920 --> 00:56:43,440
Ainsi va la vie.

700

00:56:45,200 --> 00:56:49,200
Quelle douloureuse dégradation
pour nous.

701

00:56:49,960 --> 00:56:52,960
Lente et progressive.

702

00:56:54,040 --> 00:57:00,120
Notre autorité, notre absolutisme,
nos droits divins.

703

00:57:03,480 --> 00:57:04,680
Madame ?

704

00:57:07,920 --> 00:57:10,680
L'histoire de notre monarchie
est un chemin

705

00:57:10,760 --> 00:57:14,640
pavé d'humiliations, de sacrifices
et de concessions afin de survivre.

706

00:57:15,280 --> 00:57:18,400
Il y eut les barons, les marchands
et là, les journalistes.

707

00:57:18,480 --> 00:57:22,160
Pas étonnant qu'on soit aussi
à cheval sur le protocole.

708

00:57:22,240 --> 00:57:23,720
Il ne nous reste que ça.

709

00:57:23,800 --> 00:57:25,920
Les restes de notre armure
alors qu'on va

710

00:57:26,720 --> 00:57:28,440
du pouvoir au règne à...

711

00:57:30,240 --> 00:57:32,680
- À quoi ?
- À n'être rien du tout.

712

00:57:35,840 --> 00:57:37,320
Des marionnettes.

713

00:57:43,480 --> 00:57:46,040
Très bien. On enfile les gants.

714

00:57:49,600 --> 00:57:52,920
Le maître de la maison royale
déplacera les invités entre les plats.

715

00:57:53,000 --> 00:57:56,560
Si vous tombez sur un raté,
ça ne durera pas plus de 15 minutes.

716

00:58:17,600 --> 00:58:19,160
M. et Mme David Smith.

717

00:58:19,240 --> 00:58:21,240
- Ah, David. Enchantée.
- Madame.

718

00:58:21,320 --> 00:58:22,720
- Bonjour.

- Enchantée.

719

00:58:22,800 --> 00:58:24,800

- M. et Mme Patel.

- Bonjour.

720

00:58:24,880 --> 00:58:26,240

Merci d'être venus.

721

00:58:26,320 --> 00:58:29,320

- M. Harry "Le Marteau".

- J'ai entendu parler de vous.

722

00:58:29,400 --> 00:58:31,600

- Merci d'être venu.

- Vous êtes superbe.

723

00:58:31,680 --> 00:58:32,680

M. Martin Jones.

724

00:58:33,000 --> 00:58:36,560

LA PLUPART DES SUGGESTIONS
DE LORD ALTRINCHAM FURENT ADOPTÉES.

725

00:58:36,640 --> 00:58:39,120

- Sergent Ethel Danmyer.

- Bonjour.

726

00:58:39,200 --> 00:58:40,880

Quel plaisir de vous recevoir.

727

00:58:41,320 --> 00:58:43,880

Oh, voici les chiens. Les voilà !

728

00:58:44,520 --> 00:58:46,960

PLUS TARD, LE PALAIS CONCÉDA

729

00:58:47,040 --> 00:58:51,480

QUE LORD ALTRINCHAM AIDA LA MONARCHIE
PLUS QUE QUICONQUE AU XXE SIÈCLE.

730

00:58:52,160 --> 00:58:57,080

EN 1963, LORD ALTRINCHAM RENONÇA
À SON TITRE POUR DEVENIR...

731

00:58:57,600 --> 00:59:03,320

JOHN GRIGG

AVRIL 1924 - DÉCEMBRE 2001

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.